

Ausgabe in deutscher Sprache

Mitteilungen und Bekanntmachungen

Informationsnummer

Inhalt

Seite

I *Mitteilungen*

Kommission

2003/C 229 A/01

Gemeinsamer Sortenkatalog für Gemüsearten — 18. Ergänzung zur 21. Gesamtausgabe 1

I

(Mitteilungen)

KOMMISSION

GEMEINSAMER SORTENKATALOG FÜR GEMÜSEARTEN

18. Ergänzung zur 21. Gesamtausgabe

(2003/C 229 A/01)

INHALT

	Seite
Erläuterungen	3
Liste der Gemüsearten	4
2. <i>Allium cepa</i> L. — Zwiebel	3
4. <i>Allium porrum</i> L. — Porree	3
7. <i>Apium graveolens</i> L. — Sellerie	4
12. <i>Brassica oleracea</i> L. convar. <i>botrytis</i> (L.) Alef. var. <i>botrytis</i> L. — Blumenkohl/Karfiol	5
13. <i>Brassica oleracea</i> L. convar. <i>botrytis</i> (L.) Alef. var. <i>cymosa</i> Duch. — Brokkoli	6
15. <i>Brassica oleracea</i> L. convar. <i>capitata</i> (L.) Alef. var. <i>sabauda</i> L. — Wirsing/Kohl	6
16. <i>Brassica oleracea</i> L. convar. <i>capitata</i> (L.) Alef. var. <i>alba</i> DC. — Weißkohl/Weißkraut	7
17. <i>Brassica oleracea</i> L. convar. <i>capitata</i> (L.) Alef. var. <i>rubra</i> DC. — Rotkohl/Rotkraut	7
18. <i>Brassica oleracea</i> L. convar. <i>acephala</i> (DC.) Alef. var. <i>gongylodes</i> — Kohlrabi	8
20. <i>Brassica rapa</i> L. var. <i>rapa</i> — Mairübe/Herbstrübe	8
21. <i>Capsicum annuum</i> L. — Paprika/Pfefferoni	9
22. <i>Cichorium endivia</i> L. — Endivie (Winter)	10
23. <i>Cichorium intybus</i> L. (partim) — Zichorie	11
24. <i>Cichorium intybus</i> L. (partim) — Wurzel-Zichorie	12
25. <i>Citrullus lanatus</i> (L.) (Thunb.) Matsum. et Nakai — Wassermelone	12
26. <i>Cucumis melo</i> L. — Melone	13
27. <i>Cucumis sativus</i> L. — Gurke	14
29. <i>Cucurbita pepo</i> L. — Garten-Speisekürbis	15
31. <i>Cynara scolymus</i> L. — Artischocke	15
32. <i>Daucus carota</i> L. — Möhre/Karotte	16
33. <i>Foeniculum vulgare</i> Miller — Fenchel	16
34. <i>Lactuca sativa</i> L. — Salat	17
35. <i>Lycopersicon lycopersicum</i> (L.) Karsten ex Farw. — Tomate	18
36. <i>Petroselinum crispum</i> (Miller) Nyman ex A. W. Hill — Petersilie	20
37. <i>Phaseolus coccineus</i> L. — Prunkbohne/Feuerbohne	20
38. <i>Phaseolus vulgaris</i> L. — Gemüsebohne	21
39. <i>Pisum sativum</i> L. (partim) — Erbse	22
40. <i>Raphanus sativus</i> L. — Radies/Rettich	23
43. <i>Solanum melongena</i> L. — Eierfrucht	24
46. <i>Vicia faba</i> L. (partim) — Dicke Bohne/Puffbohne	24

ERLÄUTERUNGEN

1. Die vorliegende 18. Ergänzung der 21. Gesamtausgabe des Gemeinsamen Sortenkatalogs für Gemüsearten ⁽¹⁾ enthält die Änderungen, die durch die bei der Kommission eingegangenen Mitteilungen der Mitgliedstaaten notwendig geworden sind.
2. Die vorliegende Ergänzung folgt in ihrer Einteilung der 21. Gesamtausgabe. Auf die Erläuterungen zu der Gesamtausgabe wird Bezug genommen.
3. Diese Ergänzung erstreckt sich auf den Zeitraum bis zum 15. Juli 2003.
4. Die Änderungen gegenüber der 21. Gesamtausgabe werden in Spalte 4 wie folgt gekennzeichnet:
 - (add.): Es handelt sich um eine neue Position im Gemeinsamen Sortenkatalog.
 - (mod.): Es handelt sich um eine Änderung hinsichtlich einer schon bestehenden Position. Die Angaben zu dieser Position in der vorliegenden Ergänzung ersetzen die in der 21. Gesamtausgabe hierzu enthaltenen Angaben.
 - (del.): Die genannte Position ist mit allen Angaben im Gemeinsamen Sortenkatalog gestrichen.
5. Wenn die Nummer des Verantwortlichen für die Erhaltungszüchtung nicht in der 21. Gesamtausgabe erscheint, können der Name des Verantwortlichen für die Erhaltungszüchtung und seine Adresse bei der Stelle ermittelt werden, die in der Liste des betreffenden Mitgliedstaats oder EFTA-Staats angegeben ist.

—

⁽¹⁾ ABl. C 167 A vom 15.6.1999, S. 1. Katalog zuletzt geändert durch die 17. Ergänzung (AbI. C 160 A vom 9.7.2003, S. 1). Eine Berichtigung zur 21. Gesamtausgabe wurde im ABl. C 359 vom 11.12.1999, S. 36, veröffentlicht.

CEBOLLA
LØG
ZWIEBEL
KPEMMYAI
ONION
OIGNON
CIPOLLA
UI
CEBOLA
RUOKASIPULI
LÖK

1	2																3	4
Variedad / Sort / Sorte / Ποικιλία Variety / Variété / Varietà / Ras / Variedade / Lajike / Sort	País de admisión de la UE / EU-optagelsesland / EU- Zulassungsland / Χώρα ΕΕ αποδοχής / EU country of admission / Pays d'admission UE / Paese di ammissione UE / EU-land van toelating / País de admissão da UE / EU:iin kuuluva hyvaksymismaa / Godkännandeland inom EU																AELC / EFTA / EZES / AELE / EVA	Observaciones / Bemærkninger / Bemerkungen / Παρατηρήσεις / Observations / Observations / Osservazioni / Opmerkingen / Observações / Huomautukset / Anmärkningar
	B	DK	D	EL	E	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK	IS	NO	
Nube										a30a								(add.)
Paille des vertus – Amarilla paja virtudes – Vertus					b192	bx				bx								(mod.) Virtudes E
Rosita										a30a								H (add.)

PUERRO
PORRE
PORREE
ΠΡΑΣΟ
LEEK
POIREAU
PORRO
PREI
ALHO-PORRO
PURJO
PURJOLÓK

[illegible]

1	2															3		4	
	B	DK	D	EL	E	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK	IS	NO		
Moreton										b60								H (add.)	
Pablo										b108								H (add.)	
Poseidon										b79								H (add.)	
Rentan										b105								H (add.)	

APIO
 SELLERI
 SELLERIE
 ΣΕΛΙΝΟ
 CELERY
 CÉLERI
 SEDANO
 SELDERIJ
 AIPO
 SELLERI
 SELLERI

1	2															3		4
	B	DK	D	EL	E	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK	IS	NO	
1. APIO DE CORTAR BLADSELLERI SCHNITT- UND BLEICHSELLERIE ΣΕΛΙΝΟ CELERY CÉLERI À CÔTES ET À COUPER SEDANO BLADSELDERIJ AIPO PARA CORTAR LEHTISELLERI BLEKSELLERI Groene Pascal – Lleno de Pascua – Plein blanc Pascal																		(mod.) Giant Pascal NL Verde de Pascua E Verde Pascal E

7. *APIUM GRAVEOLENS* L.[illegible]

12. BRASSICA OLERACEA L. CONVAR. BOTRYTIS (L.) ALEF. VAR. BOTRYTIS L.

COLIFLOR
BLOMKÅL
BLUMENKOHL/KARFIOL
KOYNOYTIADI
CAULIFLOWER
CHOU-FLEUR
CAVOLIFIORE
BLOEMKOOL
COUVE-FLORE
KUKKAKAALI
BLOMKÅL

[illegible]

18. BRASSICA OLERACEA L. CONVAR. ACEPHALA (DC.) ALEF. VAR. GONGYLODES

COLINABO
KÅLRABI
KOHLRABI
ΓΟΓΓΥΛΟΚΡΑΜΒΗ
KOHLRABI
CHOU-RAVE
CAVOLO RAPA
KOOLRABI
COUVE-RÁBANO
KYSSÄKAALI
KÅLRABBI

1	2															3		4
	B	DK	D	EL	E	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK	IS	NO	
Kordial										b8								H (add.)

20. BRASSICA RAPA L. VAR. RAPA

NABO
MAJROE/HØSTROE
MAIRÛBE/HERBSTRÛBE
ΓΟΙΤΥΑΙ (PEBA)
TURNIP
NAVET DE PRINTEMPS/NAVET D'AUTOMNE
RAPA PRIMAVERILE/RAPA AUTUNNALE
MEIRAAP/STOPPELKNOL
NABO
KEVÄTNAURIS/SYYSNAURIS
MAJROVA

1	2															3		4
	B	DK	D	EL	E	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK	IS	NO	
Amarillo bola de oro – Goldball – Golden Ball – Jaune boule d'or		b16			b151	ax									bx			(mod.) Orange Jelly UK
Norfolk a colletto violetto – Norfolk cuello violeta					bx			b125										(mod.) Norfolk cuello rosa E

21. CAPSICUM ANNUUM L.

1	2															3		4
	B	DK	D	EL	E	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK	IS	NO	
Triyello										b108								H (add.)
Tweety										b26								H (add.)
Yecla										b79								H (add.)

22. CICHORIUM ENDIVIA L.

ESCAROLA
ENDIVIE
ENDIVIE (WINTER)
ΑΝΤΙΔΙ ΚΑΤΣΑΡΟ
ENDIVE
CHICORÉE FRISÉE/CHICORÉE SCAROLE
INDIVIA RICCIA/INDIVIA SCAROLA
KRULANDIJVIE/ANDIJVIE
CHICÓRIA
ENDIIVI
ENDIV

1	2															3		4
	B	DK	D	EL	E	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK	IS	NO	
2. DE HOJA LISA BREDBLADET ENDIVIE GANZBLÄTTRIGE ENDIVIE ΑΝΤΙΔΙ ΑΓΓΙΟ ENDIVE CHICORÉE SCAROLE INDIVIA SCAROLA ANDIJVIE CHICÓRIA LISA SILOENDIIVI ESCAROLESALLAT																		
Carlos										a8								(add.)
Davos										a8								(add.)
Lexos										a8								(add.)
Monos										a8								(add.)

ENDIVIA
CIKORIE
ZICHORIE
ΡΑΔΙΚΙ, ΕΥΡΥΦΥΛΛΟ ΡΑΔΙΚΙ (ΙΤΑΛΙΚΟ ΡΑΔΙΚΙ)
WITLOOF CHICORY
CHICORÉE WITLOOF (ENDIVE)
CICORIA
WITLOF
ALMIRÃO
SALAATTISIKURI
CIKORIA

[illegible]

ACHICORIA INDUSTRIAL
CİKORIEROD
WURZEL-ZICHORIE
ΚΙΧΩΠΙΟ ΓΙΑ ΒΙΟΧΑΝΙΚΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ
INDUSTRIAL CHICORY
CHICORÉE INDUSTRIELLE
CICORIA INDUSTRIALE
CICHOREI VOOR DE INDUSTRIE
CHICÓRIA PARA CAFÉ
TEOLLISUSSIKURI
INDUSTRICIKORIA

1	2															3		4	
	B	DK	D	EL	E	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK	IS	NO		
Absylle	a255																	(add.)	
Ardres																		f: 30.6.2006	
Diamant																		f: 30.6.2006	
Jade																		f: 30.6.2006	
Katrien	a218																	(mod.)	
Markise																		f: 30.6.2006	
Perle																		f: 30.6.2006	

SANDÍA
VANDMELON
WASSERMELONE
ΚΑΡΠΟΥΖΙ
WATERMELON
MELON D'EAU/PASTÈQUE
ANGURIA/COCOMERO
WATERMELOEN
MELANCIA
VESIMELONI
VATTENMELON

[illegible]

26. CUCUMIS MELO L.

MELÓN
MELON
MELONE
ΠΕΠΟΝΙ
MELON
MELON
MELONE
MELOEN
MELÃO
MELONI
MELON

1	2															3		4
	B	DK	D	EL	E	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK	IS	NO	
Alpes										b108								H (add.)
Amarillo oro S/B					a205													(mod.) Amarillo oro E
Antonallo										b62								H (add.)
Bastille										b61								H (add.)
Botticelli										b61								H (add.)
Bowie										b60								H (add.)
Cabrero										b78								H (add.)
Carrera					b49					b60								H (mod.)
Cocorito										b78								H (add.)
Corelli										b62								H (add.)
Egli				a18														H (add.)
Lefko Amyntaiou				a2														(add.)
Medellin										b61								H (add.)
Mehari						a2567				b79								H (mod.)
Moonlight										b62								H (add.)
Rochet					ax			b241										(mod.)
Selantis				a18														H (add.)
Sereno										b78								H (add.)
Tendral negro					a151													(mod.) Tendral negro de Elche E Tendral negro tardio E Tendral valenciano tardio E

CALABACÍN
GRÆSKAR
GARTEN-SPEISEKÜRBIS
ΚΟΛΟΚΥΘΑΚΙ
MARROW
COURGETTE
ZUCCHINO
COURGETTE
ABOBORINHA
KESÄKURPITSA
PUMPA/SQUASH

1	2															3		4
	B	DK	D	EL	E	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK	IS	NO	
Borsa				a18														H (add.)
Gheppio										b78								H (add.)
Gold Spike										b78								H (add.)
Leila										b26								H (add.)
Lorenzo								a1134										H (add.)
Mastil										b79								H (add.)
Shamu				a18														H (add.)
Sungreen										b78								H (add.)

ALCACHOFA
ARTISKOK
ARTISCHOCKE
ATKINAPA
ARTICHOKE
ARTICHAUT
CARCIOFO
ARTISJOK
ALCACHOFA
LATVA-ARTISOKKA
KRONÄRTSKOCKA

[illegible]

34. LACTUCA SATIVA L.

LECHUGA
SALAT
SALAT
MAPOYAI
LETTUCE
LAITUE
LATTUGA
SLA
ALFACE
SALAATTI
SALLAD

1	2															3		4
	B	DK	D	EL	E	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK	IS	NO	
Alber					a92					b128a								(mod.)
Anouk										b26								(add.)
Benson										b105								(add.)
Ciantara										b26								(add.)
Circe										b78								(add.)
Concordia										b26								(add.)
Cornet										b60								(add.)
Daguan					b66					a79								(mod.)
Delaila										b26								(add.)
Joanna										b60								(add.)
Lisboa										b26								(add.)
Marche										b26								(add.)
Matilda										b26								(add.)
Nasdalie										b78								(add.)
Osaka										b26								(add.)
Petrina										b105								(add.)
Pronto										b26								(add.)
Rendana										b26								(add.)
Saporo										b26								(add.)
Shira										b26								(add.)
Sidra										b60								(add.)
Silverado										a26								(add.)
Target																		(del.)
Tiger										b26								(add.)
Timpa					b75					b79								(mod.)
Verdeca										b26								(add.)

TOMATE
TOMAT
TOMATE
TOMATA
TOMATO
TOMATE
POMODORO
TOMAAAT
TOMATE
TOMAAATTI
TOMAT

[illegible]

[illegible]

PEREJIL
PERSILLE
PETERSILIE
ΜΑΙΝΤΑΝΟΣ
PARSLEY
PERSIL
PREZZEMOLO
PETERSELIE
SALSA
PERSILJA
PERSILJA

[illegible]

JUDÍA ESCARLATA
PRALBØNNE
PRUNKBOHNE/FEUERBOHNE
ΦΑΣΙΟΛΟΣ Ο ΙΣΠΑΝΙΚΟΣ
RUNNER BEAN
HARICOT D'ESPAGNE
FAGIOLO DI SPAGNA
PRONKBOCN
FEIJÃO COCCINEUS
RUUSUPAPU
BLOMSTERBÖNA

1	2															3		4	
	B	DK	D	EL	E	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK	IS	NO		
Wisley Magic										b136								(add.)	

JUDÍA
BØNNE
GEMÜSEBOHNE
ΦΑΣΙΟΛΟΣ Ο ΚΟΙΝΟΣ
FRENCH BEAN
HARICOT
FAGIOLO
BOON
FEIJÃO
TARHAPAPU
BÖNA

[illegible]

39. PISUM SATIVUM L. (PARTIM)

GUISANTE
ÆRT
ERBSE
ΜΠΙΖΕΛΙ
PEA
POIS
PISELLO
DOPERWT
ERVILHA
HERNE
ÄRT

1	2															3		4
	B	DK	D	EL	E	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK	IS	NO	
1. DE GRANO RUGOSO MARVÆRT MARKERBSE ΑΡΑΚΑΣ ΞΗΡΟΣ WRINKLED PEA POIS RIDÉ PISELLO A GRANO RUGOSO KREUKZADIGE DOPERWT ERVILHA RUGOSA HERNE MÄRGÄRT																		
Destiny																		(del.)
Kelvedon Wonder – Meraviglia di Kelvedon – Merveille de Kelvedon						bx		b221		bx					bx			(mod.)
Polo																		(del.)
Saturn																		(del.)
Sherwood										b78								(add.)
Wonder van Amerika										bx								(mod.)
2. DE GRANO LISO REDONDO SKALÆRT SCHALERBSE ΣΤΡΟΓΓΥΛΟ ΜΠΙΖΕΛΙ ROUND PEA POIS ROND PISELLO A GRANO ROTONDO RONDZADIGE DOPERWT ERVILHA LISA HERNE SPRITÄRT																		
Nain très hâtif d'Annonay – Annonay						bx				bx								(mod.)

39. PISUM SATIVUM L. (PARTIM)

1	2															3		4
	B	DK	D	EL	E	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK	IS	NO	
3. COMETODO SUKKERÆRT ZUCKERERBSE ΓΑΥΚΟ ΜΠΙΖΕΛΙ SUGAR PEA MANGE-TOUT MANGIATUTTO/ TACCOLE PEUL ERVILHA TORTA HERNE SOCKERÄRT Carouby de Maussane – Carouby Corne de bélier – Sugar Tall White Sugar Bon					ax	a8064		b221										(mod.) (mod.) (mod.)

40. RAPHANUS SATIVUS L.

RABANITO
RADISE/RÆDDIKE
RADIES/RETTICH
ΡΕΠΑΝΙ
RADISH
RADIS
RAVANELLO
RADIJS/RAMMENAS
RABANETE
RETIISI
RÄDISA/RÄTTIKA

1	2															3		4
	B	DK	D	EL	E	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK	IS	NO	
1. RABANITO RADISE RADIESCHEN ΡΑΠΑΝΑΚΙ RADISH RADIS DE TOUS LES MOIS RAVANELLO RADIJS RABANETE RETIISI RÄDISA Charito De Fuego Monica Rond écarlate										b105								H (add.) (add.) H (add.) (mod.)

40. RAPHANUS SATIVUS L.

1	2																3		4
	B	DK	D	EL	E	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK	IS	NO		
2. RÁBANO RÆDDIKE RETTICH PETIANI RADISH RADIS RAVE RAFANO/ RAMOLACCIO RAMMENAS RABANETE RETIKKA RÄTTIKA Sutong										b78								H (add.)	

43. SOLANUM MELONGENA L.

BERENJENA
AUBERGINE/ÆGFRUGT
EIERFRUCHT
MEAITZANA
AUBERGINE/EGG PLANT
AUBERGINE
MELANZANA
AUBERGINE
BERINGELA
MUNAKOISO
ÄGGPLANTA

[illegible]

46. VICIA FABA L. (PARTIM)

HABA
VALSK BØNNE
DICKE BOHNE/PUFFBOHNE
ΒΡΩΣΙΜΟ ΚΟΥΚΙ
BROAD BEAN
FÈVE
FAVA DA ORTO
TUINBOON
FAVA
HÄRKÄPAPU
BONDBÖNA

1	2															3		4
	B	DK	D	EL	E	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK	IS	NO	
Ace										b60								(add.)